

# International Workshop on the History of Colloquial Chinese—Written and Spoken

Rutgers University

March 11-12, 2016

白話和官話的歷史以及方言的歷史文獻國際研討會

2016年3月11-12日

舉辦單位：美國羅格斯—新澤西州立大學亞洲語言文化系

Friday, March 11 9:00 am – 12:00 noon, Alexander Library Room 403 Lecture Hall, CAC

1:30 pm – 6:30 pm, Murray Hall 302, Plangere Annex, CAC

Saturday, March 12 9:00 am – 6:30 pm, Rutgers University Inn & Conference Center, Douglass

Conference Participants and Presentation Topics		
<i>Rutgers Participants</i>	<i>Institutional Affiliation</i>	<i>Presentation Title</i>
John Phan With Hilário de Sousa	Rutgers University Max Planck Institute for Psycholinguistics	“A Phonological Exploration of Southwestern Middle Chinese, and Preliminary Reconstruction”
Shi Rujie 石汝杰	Visiting scholar at Rutgers from Kumamoto Gakuen University, Japan	“馮夢龍編的吳語民歌集《山歌》裡的官話” [The Mandarin elements in the Wú dialect folksongs collected in Féng Mènglóng’s <i>Shāngē</i> ]
Richard V. Simmons	Rutgers University	“Lán Mào’s <i>Yùnlüè yītōng</i> and the Evolution of Guānhuà in the Míng Dynasty”
Jenny Yang	Rutgers University	“The Landscape of Written Taiwanese Southern Min”
<i>Other Participants</i>	<i>Institutional Affiliation</i>	<i>Presentation Topic</i>
David Prager Branner	Independent Scholar	“Taiwanese Cantillation Prosody and the Standard Tradition of Regulated Verse”
Chiba Kengo 千葉 謙悟	Visiting scholar at the University of California, Berkeley, from Chuo University, Japan	“Triumph of Chengdu: Definition of the Standard Dialect in Western Mandarin in the 19th-20th Centuries”
W. South Coblin	University of Iowa, Professor Emeritus	“A Question in the Final Systems of Míng-time Guānhuà”
Endo Mitsuaki 遠藤光暁	Aoyama Gakuin University, Japan	“Problems in Yunnan Dialect Geography, with special reference to <i>Yunlüè yītōng</i> ”
Guo Lixia 郭利霞	Nankai University, Tianjin	“Lexical Differences Between Southern and Northern Mandarin Dialects as seen in 19th Century Textbooks Compiled by Missionaries 十九世纪来华传教士记录的南北官话词汇差异”
Huang Lin 黄霖	Fudan University, Shanghai	“中國古代小說中的方言問題” [The issue of dialect elements in traditional Chinese fiction]
Huang Xiaodong 黄晓东 (unable to attend)	Zhejiang University of Finance & Economics, Hangzhou	“The Henan Dialect 150 Years Ago—Evidence from Dialect Islands in Jiangsu, Zhejiang and Anhui”
Henning Klöter	Humboldt University, Berlin	“Language Use in the Chinese Community of Manila in the 17th Century: Hokkien/Mandarin Diglossia?”

Liu Xinzong 刘新中	Jinan University, Guangzhou	“Acoustic Analysis of Tonal Features in Mulei Mandarin at Xinjiang”
Shen Zhongwei 沈鍾偉	University of Massachusetts, Amherst	“Accented Mandarin of the Early 14th Century as Seen in the Persian Transcription”
Zhāng Měilán 张美兰 With Yán Yuè 岳岩	Tsinghua University, Beijing United Nations Chinese Language Program and Beijing Language and Culture University	“從《官話指南》兩個滬語對譯本看早期滬語舊派與新派之分” [Two late 19 <sup>th</sup> century Shanghai translations of “The Mandarin Guide” and what they reveal regarding the older and newer types of Shanghainese]
Zeng Xiaoyu 曾晓渝	Nankai University, Tianjin	“明代南京官話性質探討” [An exploration of the nature of Nánjīng Mandarin in the Míng]
Zhang Huiying 张惠英	CASS, Institute of Linguistics, Beijing	“談談金瓶梅的遊戲文字” [Word games in the Jīn Píng Méi]
Zhang Zhenxing 张振兴	CASS, Institute of Linguistics, Beijing	“语言 文学 文献 Language Literary Literature”

### Workshop Sponsors:

Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, USA

(蔣經國國際學術交流基金會)

Rutgers Center for Chinese Studies

Rutgers University Department of Asian Languages and Cultures